

**FITXA IDENTIFICATIVA****DADES DE L'ASSIGNATURA**

Codi: 35387
Nom: Assessorament lingüístic en llengua catalana
Cicle: Grau
Crèdits ECTS: 6
Curs acadèmic: 2026-27

TITULACIONS

Titulació	Centre	Curs	Període
1001 - G.Filologia Catalana	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	3	Primer quadrimestre

MATÈRIES

Titulació	Matèria	Caràcter
1001 - G.Filologia Catalana	Gramàtica de la llengua catalana y aplicacions al assessorament lingüístic	OBLIGATÒRIA

COORDINACIÓ

JIMENEZ MARTINEZ JESUS

LLUCH CRESPO GEMMA

RESUM

Es tracta d'una assignatura inclosa en la matèria Gramàtica de la llengua catalana i aplicacions a l'assessorament lingüístic, que insisteix en l'aplicabilitat dels conceptes teòrics a l'ensenyament de la llengua i dels aspectes normatius en l'àmbit de l'assessorament. Aquesta assignatura posarà en pràctica els coneixements normatius i els aplicarà a la revisió i correcció de textos orals i escrits, originals o traduïts. Per a dur a terme aquesta tasca, els estudiants se serviran també de les possibilitats que permet l'accés als recursos en línia.

Aquesta assignatura proporciona materials complementaris als utilitzats a l'aula, preparats per a l'estudi autònom de l'estudiant i emmarcats en el concepte de teleformació, fet que respon als mètodes i ritme d'aprenentatge diversos dels estudiants. A més, s'ofereixen alternatives metodològiques i instrumentals per a estudiants amb necessitats educatives especials i es fomenta l'ús de llenguatge no discriminatori. Per tant, aquesta assignatura atén especialment els objectius de desenvolupament sostenible 4, 5 i 10 de l'Agenda 2030: Educació de qualitat i Reducció de les desigualtats.



Els objectius bàsics de l'assignatura són:

- Exposar els criteris de correcció de textos en llengua catalana
- Desenvolupar els hàbits de correcció, de manera que l'estudiant siga capaç d'aplicar els criteris i els recursos necessaris per a la correcció de textos orals i escrits
- Consolidar els criteris d'adequació dels textos a l'estil i a la varietat lingüística
- Familiaritzar els estudiants amb el llenguatge i els documents administratius
- Aprendre a usar, en el nivell bàsic, les principals aplicacions per a l'edició i la traducció automàtica de documents

CONEXEMENTS PREVIS

RELACIÓ AMB ALTRES ASSIGNATURES DE LA MATEIXA TITULACIÓ

No s'ha especificat restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

ALTRES TIPUS DE REQUISITS

Per a cursar aquesta assignatura es recomana un domini elevat de la normativa de la llengua catalana.

COMPETÈNCIES / RESULTATS D' APRENENTATGE

1001 - G.Filologia Catalana

Comparar i analitzar constituents de la llengua pròpia amb els d'altres llengües.

Competències comunicatives avançades en llengua catalana.

Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua catalana.

Demostrar un compromís ètic en l'àmbit filològic, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.

Posseir coneixements de les eines, els programes i les aplicacions informàtiques específiques de l'àrea de filologia catalana.

Posseir un coneixement avançat de la gramàtica de la llengua catalana i les seues parts.

Ser capaç de comunicar i ensenyar els coneixements adquirits de l'àrea de filologia catalana, tenint en compte els diferents nivells i contextos d'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes.

Ser capaç de localitzar, manejar i aprofitar la informació continguda en bases de dades i altres instruments informàtics i d'Internet en l'àrea de la filologia catalana.



Ser capaç de localitzar, manejar i sintetitzar informació bibliogràfica en l'àrea de la filologia catalana.

Ser capaç de realitzar tasques d'assessorament i de correcció lingüística en el context de la llengua catalana.

Ser capaç de traduir de i a la llengua catalana textos de diversos tipus, especialment entre les dues llengües cooficials.

DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS

1. Introducció a l'assessorament lingüístic: conceptes bàsics

Conceptes bàsics

2. La correcció de textos orals i escrits I

2.1. Referents normatius

2.2. Criteris de la normativa

2.3. Fonts de la correcció

2.3.1. Gramàtiques i diccionaris

2.3.2. Recursos en línia

3. La correcció de textos orals i escrits II

3.1. Tipus de correcció

3.1.1. Correcció normativa

3.1.2. Correcció d'estil

3.1.3. Correcció tipogràfica

3.2. La millora dels textos: adequació, coherència i cohesió

4. La correcció de textos orals i escrits III: Problemes específics

4.1. Tipus de lletra

4.2. Puntuació

4.3. Majúscules i minúscules

4.4. Abreviacions

5. La traducció amb aplicacions informàtiques

5.1. Avantatges i limitacions



5.2. Revisió de textos traduïts

6. L'edició de textos

6.1. Normes generals

6.2. Referències bibliogràfiques

Al final d'aquesta assignatura s'espera que l'estudiant siga capaç de:

Comparar i analitzar constituents de la llengua pròpia amb els d'altres llengües.

Competències comunicatives avançades en llengua catalana.

Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua catalana.

Posseir coneixements de les eines, els programes i les aplicacions informàtiques específiques de l'àrea de filologia catalana.

Posseir un coneixement avançat de la gramàtica de la llengua catalana i les seues parts.

Ser capaç de comunicar i ensenyar els coneixements adquirits de l'àrea de filologia catalana, tenint en compte els diferents nivells i contextos d'ensenyament de la llengua i la literatura catalanes.

Ser capaç de localitzar, manejar i aprofitar la informació continguda en bases de dades i altres instruments informàtics i d'Internet en l'àrea de la filologia catalana.

Ser capaç de localitzar, manejar i sintetitzar informació bibliogràfica en l'àrea de la filologia catalana.

Ser capaç de realitzar tasques d'assessorament i de correcció lingüística en el context de la llengua catalana.

Ser capaç de traduir de i a la llengua catalana textos de divers tipus, especialment entre les dues llengües cooficials.

VOLUM DE TREBALL (HORES)

ACTIVITATS PRESENCIALS

Activitat	Hores
Teoria	30,00
Aula informàtica	30,00
Total hores	60,00

ACTIVITATS NO PRESENCIALS

Activitat	Hores
Assistència a altres activitats	0,00
Elaboració de treballs individuals o en grup	12,00
Estudi i treball autònom	15,00
Preparació de classes	58,00
Preparació d'activitats d'avaluació	5,00
Resolució de casos pràctics	0,00



METODOLOGIA DOCENT

El desenvolupament de l'assignatura s'estructura en 2 sessions teòriques i 2 sessions pràctiques setmanals en l'aula, per a les quals el professor, a més d'utilitzar el *Curs de correcció de textos orals i escrits. Pràctiques autocorrectives* (Vic: Eumo), posarà a disposició dels estudiants un dossier de treball i un dossier complementari de textos per a corregir. La participació activa dels estudiants tant en les classes teòriques com en les pràctiques és un pilar metodològic important per a l'aprenentatge.

Les activitats pràctiques inclouran:

- a) exercicis de correcció de textos orals i escrits i exercicis relacionats amb els problemes específics de la correcció de textos;
- b) exercicis de correcció de galerades;
- c) pràctiques de documentació sobre normativa, tipus de documents i recursos en línia;
- d) dossier complementari d'exercicis de correcció de textos;
- e) exercicis de traducció i revisió dels textos resultants;
- f) exercici pràctic de maquetació d'un document.

En les sessions de pràctica el professor indicarà les dates de realització i lliurament de les diferents activitats i orientarà sobre les passes a seguir en l'elaboració dels diferents exercicis. Quant al dossier complementari de textos, els estudiants realitzaran les diferents activitats pel seu compte, les pujaran en les dates indicades a una tasca creada en l'aula virtual i les corregiran a partir de la solució que es penjarà també en l'aula virtual. El professor revisarà que els exercicis s'han completat adequadament.

Com a part del procés formatiu, es podran organitzar dos seminaris presencials: a) seminari sobre selecció del tema del TFG, preparació metodològica i procedimental del treball, redacció, revisió i exposició oral; b) seminari sobre competències informacionals orientades al TFG de Filologia Catalana. L'assistència als dos seminaris es tindrà en compte a l'hora de bonificar la nota final de l'assignatura en un percentatge que no excedirà el 5 %.

El professor i els estudiants faran servir l'aula virtual i el correu electrònic com a mitjà per a comunicar canvis, detalls sobre les pràctiques, etc. No obstant això, es recomana l'assistència a les tutories presencials per a tractar qüestions o dubtes de caràcter individual o específic. Les tutories no s'utilitzaran en cap cas, però, per a tornar a explicar continguts ja impartits en classe, ni els generals de l'assignatura, com ara les diferents parts del temari, ni aspectes més particulars de les pràctiques, com ara el funcionament del processador de textos o altres programes informàtics.



En el marc del cicle *Les autores i els autors a les aules*, es podrà organitzar sessions amb ponents invitats. A l'inici del període docent de l'assignatura, s'informarà de les possibles activitats complementàries que s'organitzaran i de la incidència que puguen tenir en la docència i l'avaluació.

L'assignatura participa en els projectes d'innovació docent dels grups consolidats GESOLCAT (GCID23_2585499) i TREFINCAT (GCID23_2586507).

L'honestat intel·lectual és vital a les comunitats acadèmiques i per a la justa avaluació del treball de l'estudiantat. Tots els treballs presentats en aquest curs han de ser d'autoria original. No s'admetran treballs en els quals es faça ús de col·laboració fraudulenta o la composició amb l'ajuda d'intel·ligència artificial (ChatGPT o altres), excepte si la utilització forma part dels continguts de l'assignatura i està autoritzada pel professorat que la imparteix.

AVALUACIÓ

L'avaluació de l'aprenentatge de l'estudiant es durà a terme a partir de dos elements:

a) El 30% de la nota correspondrà a tres menes d'activitats que es treballaran en les classes pràctiques:

1. En primer lloc, s'avaluarà l'assistència i participació dels estudiants en les classes pràctiques. Aquesta part, com a màxim, constituirà el 10 % de la nota final. Per a obtenir la nota completa, els estudiants hauran d'haver assistit al 80% de les classes pràctiques; els estudiants que no arriben a aquest percentatge tindran la qualificació proporcional escaient. La inassistència a les classes pràctiques no es pot compensar amb altres tasques, de manera que aquesta part de la nota no es pot recuperar en la segona convocatòria.

2. En segon lloc, s'avaluarà la presentació, a través de l'aula virtual, del dossier d'activitats complementàries. Aquesta part constituirà, com a màxim, el 10% de la nota final. La compleció inadequada de la tasca podrà reduir la nota d'aquesta part. Aquesta part de la nota no es pot recuperar en la segona convocatòria.

3. En tercer lloc, hi haurà una activitat en què els estudiants hauran de maquetar un text d'acord amb les instruccions que es donaran a classe i que es penjaran en l'aula virtual. En aquesta part, que constituirà, com a màxim, el 10% de la nota final, es valorarà l'elaboració del document i el compliment de les instruccions de presentació. L'incompliment dels terminis de presentació comportarà la pèrdua d'aquesta part de l'avaluació. Aquesta activitat es pot recuperar en la segona convocatòria.

b) El 70% de la nota correspondrà a una prova final que avaluarà els coneixements teòrics i pràctics, així com l'adquisició de les competències generals i específiques.

La prova constarà de diferents pràctiques de correcció de textos escrits i d'abreviacions (40% de la nota final), de la correcció d'un text oral (15% de la nota final) i de la correcció d'una galerada (15% de la nota final).

La nota mínima per a superar aquesta prova final és 3,5 punts (sobre un màxim de 7 punts), en primera o



en segona convocatòria. En tota la prova final cal demostrar un bon coneixement del registre formal i de la normativa ortogràfica, gramatical i lèxica. D'acord amb els criteris acordats pel Consell del Departament de Filologia Catalana, el fet de cometre faltes de normativa comportarà la qualificació de no apte, independentment de la nota del contingut.

Les pràctiques de correcció d'errors de tota mena i les activitats de traducció que s'efectuen a l'aula, així com el lliurament dels exercicis del dossier d'activitats complementàries, tenen un termini de lliurament estipulat durant el període de docència, després del qual les solucions ja estaran disponibles per als estudiants. Així doncs, si no s'han realitzat en el moment indicat, no es podran presentar en segona convocatòria. L'activitat de maquetació es podrà lliurar en primera o en segona convocatòria.

El sistema de qualificacions segueix la normativa de la Universitat de València aprovada pel Consell de Govern del dia 30 de maig de 2017. ACGUV 108/2017.

Resum de l'avaluació:

Part de l'avaluació	% de la nota final
1. Assistència i participació en les classes (10 %)	30 %
2- Dossier d'activitats complementari (10 %)	
3. Maquetació d'un text (10 %)	
Examen final:	70 %
1. Correcció de textos escrits i d'abreviacions (40 %)	
2. Correcció de text oral (15 %)	
Correcció d'una galerada (15 %)	

BIBLIOGRAFIA

BÀSICA

AGOST, Rosa; MONZÓ, Esther. Teoria i pràctica de la traducció general. Espanyol-català. Castelló: Universitat Jaume I, 2001.



- AVL. Gramàtica normativa valenciana. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. [Disponible en línia a <<http://www.avl.gva.es>>.]
- BADIA, Jordi [et al.]. El llibre de la llengua catalana per a escriure correctament el català. Barcelona: Castellnou, 1997.
- COSTA, Joan; NOGUÉ, Neus [coord.]. Curs de correcció de textos orals i escrits. Pràctiques autocorrectives. 2a ed. Vic: Eumo, 2001.
- CUENCA, Maria Josep; PÉREZ SALDANYA, Manuel [red.]. Guia d'ús lingüístics. Vol. I: Aspectes gramaticals. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002. [Disponible en línia a <<http://www.ua.es/institutos/inst.filovalen/Guiausos.pdf>>]. IEC, Gramàtica de la llengua catalana, Barcelona, IEC, 2016.
- IEC, Gramàtica essencial de la llengua catalana [en línia] <https://geiec.iec.cat/>, Barcelona, IEC, 2018.
- LACREU, Josep. Manual d'ús de l'estàndard oral. 4a ed. València: Universitat de València, 1998.
- MESTRES, Josep Maria [et al.]. Manual destil. La redacció i l'edició de textos. 4a ed. Barcelona: Eumo; Universitat de Barcelona, 2009.
- RUAIX, Josep. Diccionari auxiliar. Moià: Josep Ruaix, 1996.
- SOLÀ, Joan; LLORET, Maria-Rosa; MASCARÓ, Joan; PÉREZ SALDANYA, Manuel [dir.]. Gramàtica del català contemporani. Barcelona: Empúries, 2002. 3 v.

Complementàries

- ALTÉS, Núria; PEJÓ, Xavier. Manual de redacció administrativa. Vic: Eumo, 2001.
- ANDREU, Joan [coord.]. Manual de documents i llenguatge administratiu. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2003.
- CAPÓ, Jaume; VEIGA, Montserrat. Abreviacions. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1997.
- CUENCA, Maria Josep. El carnet per punts, una eina d'avaluació formativa. Articles Didàctica de la Llengua i de la Literatura, 92, 68-74.
- FABRA, Pompeu. Gramàtica catalana. Barcelona: IEC, 1995. [Facsimil de la 7a edició, de 1933]
- GRAELLS, Jordi [et al.]. Criteris de traducció de noms, denominacions i topònims. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999.
- IEC. Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana, II: Morfologia. Barcelona: IEC, 1999. 4a ed., 1a reimpr. correg.
- IEC. Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana, I: Fonètica. Barcelona: IEC, 2005. 3a ed., 4a reimpr.
- IEC. Gramàtica bàsica i d'ús de la llengua catalana, Barcelona, IEC, 2019.
- Majúscules i minúscules. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- PUJOL, Josep M.; SOLÀ, Joan. Ortotipografia. Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic. 3a ed. Barcelona: Columna, 2000.
- RIERA, Manel; ESTELLA, Marta. Els signes de puntuació. 2a ed. Bellaterra: UAB, 1995.
- ALVANYÀ, Jaume [red.]. Diccionari del català col·loquial. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2009.